

Der Fall und das Begrabenwerden GOGs und seines Getümmels

וְאֵתָהּ	בֶּן־	אָדָם	הַנְּבִיאַ	עַל־	גֹּג	וְאִמְרָתָּ	כֹּה	אָמַר
WöÄTa´H» und ‚AT du‘	BhāN-» „Sohn des“	ÄDä´M» „ADa´M*“ ü:Roter 1	HiNäBhe´° „werde prophezeien gemacht!“	ÄL-» aüber auf	GO´G» GOG ü:Dachse/ender	WöÄMaRTä´» und „sprichst du“	Ko´H» so	ÄMa´R» „sprach er“
pn.in.2ms pk.cj	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	ni.!.ms	pk.pp	na	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.ka.A.pt}.ms

אֲדֹנָי	יְהוָה	הַנְּנִי	אֵלֶיךָ	גֹּג	נְשִׂיאַ	רֹאשׁ	מִשָּׁד	וְתַבֵּל:
ÄDoNa´J» „Herren“ meine 2	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	HiNöNI´ da ich	ÄLä´Jkha» zu ‚dir‘	GO´G» GOG ü:Dachse/ender	NöSsl´°» „Würdenträger von“ Nebel von	Ro´°Sch» „Ro´°Sch“ ü:Haupt 1	Mä´SchäKh» „Mä´SchäKh“ ü:Hingezogenes	WöTuBha´L» und TuBha´L ü:Verwirrtes
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s pk.ij	sf.2ms pk.pp	na	ms.cs	[na].ms.[cs]	[na].ms.[cs]	nä pk.cj

1 a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

2 a:~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

3 a:Gift

וְשִׁבְבַתִּיךָ	וְשִׁשְׁאֲתִיךָ	וְהַעֲלִיתִיךָ	מִיִּרְכָּתִי	צָפוֹן
WöSchoBhaBhTi´Kha» und „bringe zurück ich‘,dich‘ und mache umkehren ich dich	WöSchiSche´Ti´Kha» und „verwahne ich‘,dich‘	WöHaÄLiTi´Kha» und „bringe herauf ich‘,dich‘ und mache hinaufsteigen ich dich	MijaRKöTe´J» von „Hüftseiten des“	ZäPhO´N» ~Umspähnen/~Verwahrten
sf.2ms pi1.wpe.1s pk.cj	sf.2ms pi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	fd.cs pk.pp	fs

1 a:Er kämpft/liedet EL

וְהִבְאוֹתֶךָ	עַל־	הָרִי	יִשְׂרָאֵל:
WaHaBhi´OTI´Kha» und „bringe ich‘,dich‘ und mache kommen ich dich	ÄL-» auf	HaRe´J» „Berge des“	JiSsRaE´L» „Es fürstet EL“ ü:Es fürstet EL 1
sf.2ms hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp	mp.cs	na

וְהִפַּתִּי	קִשְׁתֶּךָ	מִיַּד	שְׁמֹאֲלֶךָ	וְחֲצִיךָ	מִיַּד	יְמִינֶךָ	אֲפִיל:
WöHiKe´TI´» und „mache schlagen ich“	QaSchTöKha´» „Bogen‘,deinen“	Mija´D» von „Hand vom“	SsöMo´WLä´Kha» „Linken‘,deinem“	WöChiZä´Jkha» und „Pfeile/~Hälftende‘,deine“	Mija´D» von „Hand vom“	JöMINöKha´» „Rechten‘,deiner“	ÄPi´L» „ich mache fallen“
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms fs.cs	mfs.[cs] pk.pp	sf.2ms ms.cs	sf.2ms mp.cs pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	sf.2ms mfs.cs	hi.ft.1s

עַל־	הָרִי	יִשְׂרָאֵל	תְּפֹל	אֶתָּה	וְכָל־	אֲנָפִיךָ	וְעַמִּים	אֲשֶׁר	אֶתָּךְ
ÄL-» auf	HaRe´J» „Bergen des“	JiSsRaE´L» „Es fürstet EL“ ü:Es fürstet EL 1	TIPO´L» „du fällst“	ÄTa´H» „AT du“	WöKhoL-» und „alle“	ÄGaPä´Jkha» „Vereinzelten‘,deine“ ~Ur-Hochsteigenmachenden deine	WöÄMi´M» und „Völker“	ÄSchä´R» welche	ÄTa´Kh» „dir“ samit dir
pk.pp	mp.cs	na	ka.ft.2ms/3fs	pn.in.2ms	ms.[cs] pk.cj	sf.2ms mp.cs	mp pk.cj	pk.ri	sf.2fs

לְעֵיט	צָפֹר	כֹּל־	בִּנְיָ	וְחַיִּת	הַשָּׂדֶה	נִתְתִּיךָ	לְאֲכָלָהּ:
LöE´ITh» zum „Raubgevögel*/Raubvogel des“ zum Darauf-Losfahrenden des	ZIPO´R» „Gevögels“	KoL-» „alle“	KaNa´Ph» „Geflügelten“ Flügel/Gewandzipfel	WöChalja´T» und „Belebten“ von	HaSsaDä´H» dem „Gefild“	NöTaTi´Kha» gab ich‘,dich‘	LöÖKhLä´H» zum „Verspeis“
ms.cs pk.pp	mfs.[cs]	[na].ms.[cs]	fs	fs.cs pk.cj	ms pk.at	sf.2ms ka.pe.1s	fs pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

1 ü:Er macht werden

עַל־	פָּנִי	הַשָּׂדֶה	תְּפֹל	כִּי	אֲנִי	דְּבַרְתִּי	נָאִם	אֲדֹנָי	יְהוָה:
ÄL-» auf	PöNe´J» „Angesichter von“	HaSsaDä´H» dem „Gefild“	TIPO´L» „du fällst“	KI´» „denn“	ÄNI´» ich	DiBa´RTI» „wortete ich“	NöÜ´M» „Treuewort der“	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner 1	JaHaWä´H» „JHWH“ 2
pk.pp	mfp.cs	ms pk.at	ka.ft.2ms/3fs	pk.cj, ms	pn.in.1s	pi.pe.1s	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

וְשִׁלַּחְתִּי־	אֵשׁ	בְּמִזְגֹּן	וּבִישְׁבִי	הָאִיִּם	לְבַטַּח	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי
WöSchLaChTi´» und „entsende ich“	Ä´Sch» „Feuer“	BöMaGo´G» „Gegen/in MaGo´G“ 1	UBhöJoSchöBhe´J» „Gegen/in“ „Sitzhabende von“	Ha´Ji´M» den „Küsten“	LaBhä´ThaCh» zum „Gesicherten“	WöJaDö´U» und „erkennen sie“	KI-» „dass/denn“	ÄNI´» ich
pi.wpe.1s pk.cj	mfs.[cs]	na pk.pp	ka.pt.mp.cs pk.pp pk.cj	mp pk.at	ms pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s

1 ü:Umdachung

2 ü:Er macht werden

יְהוָה:
JaHaWä´H» „JHWH“ 2
hi
hi/pi.ft.3ms

וְאֵתָהּ	שֵׁם	קִדְשִׁי	אוֹדִיעַ	בְּתוֹךְ	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא־	אֶחָל	אֶת־
WöÄT-» und ÄT	Sche´M» „Namen des“	QoDSchl´» „Heiligen“ meines	°ODI´Ä» „ich mache erkennen“	BöTO´Kh» in „Mitte des“	ÄMI´» „Volkes“ meines	JiSsRaE´L» „JHWH“ 2	WöLo´°» und nicht	ÄChe´L» „ich lasse entheiligen/~wirbeln“	ÄT-» ÄT
pk pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.1s ms.cs	hi.ft.1s	ms.cs pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	na	pk.ng pk.cj	hi.ft.1s	pk

שֵׁם־	קִדְשִׁי	עוֹד	וְיָדְעוּ	הַגּוֹיִם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	קָדוֹשׁ	בִּישְׂרָאֵל:
ScheM-» „Namen des“	QoDSchl´» „Heiligen“ meines	°O´D» noch	WöJaDö´U» und „erkennen sie“	HaGoJi´M» die „Nationen“	KI-» „dass/denn“	ÄNI´» ich	JaHaWä´H» „JHWH“ 2	QäDO´Sch» „Heiliger“	BöJiSsRaE´L» in JiSsRaE´L 1
ms.[cs]	sf.1s ms.cs	pk.av	ka.wpe.3p pk.cj	mp pk.at	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	aj.ms	na pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Er macht werden

הִנֵּה	בָּאָה	וְהִנֵּיתָהּ	נָאִם	אֲדֹנָי	יְהוָה	הוּא	הַיּוֹם	אֲשֶׁר	דְּבַרְתִּי:
HiNe´H» da	BhāÄ´H» „kam es/sie“	WöNiHja´TäH» und „wird werdengemacht es/sie“	NöÜ´M» „Treuewort der“	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner	JaHaWä´H» „JHWH“ 2	HU´°» „es/er“	HajJo´M» der „Tag“	ÄSchä´R» welchem	DiBa´RTI» „wortete ich“
pk.ij	ka.{pe.3fs}{pt.fs}	ni.wpe.3fs pk.cj	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pn.in.3ms	ms.[cs] pk.at	pk.ri	pi.pe.1s

1 ü:Er macht werden

וַיֵּצְאוּ	וְשָׁבוּ	עָרֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבְעָרוֹ	וְהָשִׁיקוּ	בְּנֶשֶׁק
WōjaZō°U´» und „gehen hinaus sie“	JoSchöBhe´» „Sitzhabende der“	ÄRe´J» „Städte des“	JiSsRaE´L» „Es fürstet EL“	UBhiÄRU´» und „machen hinwegzehren sie“ und <i>machen</i> verduermen sie	WōHiSsi´QU» und „machen Feuer entfachen sie“ und <i>machen</i> entfachen sie	BōNä´SchäQ» in* „Rüstung im ~Küssen“
יָצָא	יָשָׁב	עִיר	יִשְׂרָאֵל	בְּעִיר	נֶשֶׁק	נֶשֶׁק
ka.wpe.3p pk.cj	ka.pt.mp.cs	fp.cs	na	pi.wpe.3p pk.cj	hi.wpe.3p pk.cj	ms pk.pp

וּמִגֹּן	וְצִנָּה	בִּקְשָׁת	וּבְחֲצִים	וּבְמִקְל	יָד	וּבְרִמָּח
UMaGe´N» und „Umschützer“	WōZiNa´H» und „Langschild“ und Kristall/Zackigen	BōQā´SchäT» im „Bogen“	UBhōChizi´M» und in „Pfeilen“ und in Hälfenden	UBhōMaQe´L» und im „Stock der“ und im ~Flink-/Verfluchtgemachten der	Ja´D» „Hand“	UBhōRo´MaCh» und im „Spieß“ und im ~Haupt-Prallenden-/Wegwischenden
מִגֹּן	צִנָּה	בִּקְשָׁת	חֲצִי	מִקְל	יָד	רִמָּח
mfs pk.cj	fs pk.cj	fs pk.pp	mp pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.pp pk.cj	mfs	ms pk.pp pk.cj

a:Er kämpft/lieidet EL

וּבְעָרוֹ	בָּהֶם	אֵשׁ	שִׁבְעַ	שָׁנִים
UBhiÄRU´» und „machen hinwegzehren sie“	BhaHä´M» „mit ,ihnen“ in ihnen	Ä´Sch» „Feuer“	Schä´Bha´» „sieben“	SchäNi´M» „Jahre“ ~Veränderungen
בְּעִיר	הֵם	אֵשׁ	שִׁבְעַ	שָׁנִים
pi.wpe.3p pk.cj	sf.3mp pk.pp	mfs.[cs]	car.fs, na	fp.ms

וְלֹא־	יִשְׂאוּ	עֲצִים	מִן־הַשָּׂדֶה וְלֹא־	יַחֲטִיבוּ	מִן־הַיַּעֲרִים	כִּי	בְּנֶשֶׁק
WōLo´» und nicht	JiSs°U´» „sie tragen“	ÉZi´M» „Bäumige“	HaSsāDā´H» dem „Gefild“	JaChThöBhU´» „sie kerben ab“	Min´» von	Ki´» „denn“	BhaNä´SchäQ» in der* „Küssen“
לֹא	נָשָׂא	עֵץ	מִן	חָטַב	מִן	כִּי	נֶשֶׁק
pk.ng pk.cj	ka.ft.3mp	mp	pk.pp	ka.ft.3mp	pk.pp	pk.cj, ms	ms pk.pp+pk.at

יַבְעָרוּ־	אֵשׁ	וְשָׁלְלוּ	אֶת־שְׁלִלֵיהֶם	וּבְזִזּוּ	אֶת־בְּזִיזֵיהֶם	נָאִם
JōBhaÄRU´» „sie <i>machen</i> hinwegzehren“	É´Sch» „Feuer“	WōSchāLöLU´» und „erbeuten sie“	ÄT´» ÄT	UBhaSōSü´» und „plündern sie“	ÄT´» ÄT	NōÜ´M» „Treuewort der“
בְּעִיר	אֵשׁ	שָׁלַל	אֶת	הֵם	הֵם	נָאִם
pi.ft.3mp	mfs.[cs]	ka.wpe.3p pk.cj	pk	sf.3mp ka.pt.mp.cs	sf.3mp ka.pt.mp.cs	ms.[cs]

ü:Er macht werden

אֲדֹנִי	יְהוָה:
ÄDoNa´J» „Herren“ meiner	JaHaWä´H» „HWH“
אֲדֹנִי	הִיָּה
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

וְהָיָה	בֵּינוֹם	הָהוּא	אֶתֶּן	לְגֹנוּ	מְקוֹם־שָׁם	קָבַר	בֵּי־יִשְׂרָאֵל	גִּי
WōHaja´H» und „wird es“ und wird er	BhajjO´M» in dem „Tag“	HaHU´» dem, ihm	ÄTe´N» „ich gebe“	LōGO´G» zu GOG	MōQOM´» „Ort“ von	Qā´Bhār» „Grab“	BōJiSsRaE´L» in JiSsRaE´L	Ge´J» „Schlucht von“
הִיָּה	בְּהַיָּה	הוּא	נָתַן	לְגֹנוּ	מְקוֹם	קָבַר	יִשְׂרָאֵל	גִּי
ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pn.in.3ms	ka.ft.1s	na pk.pp	ms.cs	ms.[cs]	na pk.pp	mfs.cs

הָעֵבְרִים	קְדָמָת	הַיָּם	וְחִסְמָת	הִיא	אֶת־הָעֵבְרִים	וּקְבָרוֹ	שָׁם	אֶת־
HaÖBhōRI´M» den „Hinübergehenden“ den Jenseitigen	QidMa´T» „östlicher Bereich von“ Vorzeitige von	Hajja´M» dem „Meer“	WōChoSā´MāT» und „maulverschließende“	Hi´» „sie“	HaÖBhōRI´M» den „Hinübergehenden“ den ~Hebräern den	WōQa´BhRU» und „begraben sie“	Schā´M» dort	ÄT´» ÄT
הָעֵבְרִים	קְדָמָת	הַיָּם	וְחִסְמָת	הִיא	אֶת־הָעֵבְרִים	וּקְבָרוֹ	שָׁם	אֶת־
ka.pt.mp pk.at	fs.cs	ms pk.at	ka.pt.fs pk.cj	pn.in.3fs	ka.pt.mp pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	pk.av	pk

a:Er kämpft/lieidet EL

גֹּנוּ	וְאֶת־כָּל־	הַמִּוִּנָּה	וּקְרָאוּ	גִּיא	הַמִּוִּן	גֹּנוּ:
GO´G» GOG	WōÄT´» und ÄT	KoL´» „alles“	HaMONo,H KT:HaMONa´H» „Getümmel“, QR:seines Getümmel KT:ihres	WōQa,Rō°U´» und „rufen“ sie und lesen sie	HaMO´N» „HaMO´N“	GO´G» GOG
גֹּנוּ	אֶת	כָּל־	הַמִּוִּן	קָרָא	הַמִּוִּן	גֹּנוּ:
na	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.3.{f.KT}{m.QR}.s ms.cs	ka.wpe.3p pk.cj	ms.cs	ü:Dachse/ender

וּקְבָרוֹם	בֵּית־יִשְׂרָאֵל	לְמַעַן	טָהַר	אֶת־הָאָרֶץ	שִׁבְעָה	חֲדָשִׁים:
UQōBhaRU´M» und „begraben sie“, sie	Be´JT» „Haus des“	JiSsRaE´L» „Es fürstet EL“	ThaHe´R» „zu reinigen“	HaÄ´RāZ» das „Erdland“ den ~Ersten-Lauf	SchiBhÄ´H» „sieben“	ChoDaSchl´M» „Neuungen“
קָבַר	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	טָהַר	אֶרֶץ	שִׁבְעָה	חֲדָשִׁים
ka.wpe.3p pk.cj	[na].ms.cs	na	pi.if.[cs]	mfs pk.at	car.ms	mp

a:Er kämpft/lieidet EL

a:~Erster-/~AläPh/~Ur-Wohltracht, ~AläPh/~Ur-Lauf

וּקְבָרוֹ	כָּל־עַם	הָאָרֶץ	וְהָיָה	לָהֶם	לְשֵׁם	יּוֹם	הַכְּבֹדִי	נָאִם
WōQaBhōRU´» und „begraben sie“	KoL´» „alles“	Ä´M» „Volk von“	HaÄ´RāZ» dem „Erdland“	WōHaja´H» und „wird es/er“	LōSche´M» zu „ihnen“	JO´M» „Tag des“	HiKaBhōDI´» „Beherrlichtwerdens“ meines	NōÜ´M» „Treuewort der“
קָבַר	כָּל־עַם	הָאָרֶץ	הָיָה	לָהֶם	לְשֵׁם	יּוֹם	כְּבֹדִי	נָאִם
ka.wpe.3p pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs]	sf.1s ni.if.cs	ms.[cs]

ü:Er macht werden

אֲדֹנִי	יְהוָה:
ÄDoNa´J» „Herren“ meiner	JaHaWä´H» „HWH“
אֲדֹנִי	הִיָּה
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

וְאִנְשֵׁי	תָּמִיד	יַבְדִּילוּ	עֲבָרִים	בְּאָרֶץ	מִקְבָּרִים	אֶת־הָעֵבְרִים	אֶת־
WōÄN°Sche´J» und „Mannhafte des“ und ~Ur-Bewahnte/-Weiber des	TaMi´D» „Steten“, steten <i>Opfers</i>	JaBhDi´LU» „sie machen abscheiden“ sie machen ~Zinn	ÖBhōRI´M» „Hinübergehende“ jenseitigende	BaÄ´RāZ» in dem „Erdland“	MōQaBōRI´M» „begrabende“	HaÖBhōRI´M» den „Hinübergehenden“ den ~Hebräern den	ÄT´» ÄT
אִנְשֵׁי	תָּמִיד	יַבְדִּילוּ	עֲבָרִים	בְּאָרֶץ	מִקְבָּרִים	אֶת־הָעֵבְרִים	אֶת־
mp.cs pk.cj	pk.av, ms	hi.ft.3mp	ka.pt.mp	pi.pt.mp	pi.pt.mp	ka.pt.mp pk.at	pk

הַנּוֹתָרִים	עַל־פְּנֵי	הָאָרֶץ	לְטָהָרָהּ	מִקְצָה	שִׁבְעָה־חֲדָשִׁים	אֶת־
HaNOTaRI´M» die „übriggelassen werdenden“ die vorzüglich <i>gemacht</i> werdenden	ÄL´» auf	PōNe´J» „Angesichtern von“	HaÄ´RāZ» dem „Erdland“ den ~Ersten-Wohltracht	MiQōZe´H» vom „Ende von“	SchiBhÄ´H» „sieben“	ChoDaSchl´M» „Neuungen“
הַיָּתֵר	עַל־פְּנֵי	הָאָרֶץ	לְטָהָרָהּ	מִקְצָה	שִׁבְעָה־חֲדָשִׁים	אֶת־
ni.pt.mp pk.at	pk.pp	mfs pk.at	sf.3fs pi.if.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	car.ms	mp

יַחְקְרוּ:

JaChQo´RU≠
;sie untersuchenחֶקֶר
ka.ft.3mp

וְעָבְרוּ	הָעֹבְרִים	בְּאֶרֶץ	וְרָאָה	עֲצָם	אָדָם	וּבְנָה	אֶצְלוֹ
WöÄBhöRU » und "gehen <i>hin</i> über sie" und ~hebrären sie	HaÖBhöRI´M≠ die "Hinübergehenden" die jenseitigen	BaÄ´RäZ≠ in dem "Erdland"	WöRaÄ´H≠ und "sieht er"	Ä´ZäM» „Gebein des“ ~Überstarkes vom	ÄDa´M≠ „Menschen“ ~AläPh-Gleichen	UBhāNa´H» und "baut er"	ÄZLO´≠ neben ,ihm" beiseite ihm
עָבַר ka.wpe.3p pk.cj	עָבַר ka.pt.mp pk.at	בָּ+הָ mfs pk.pp+pk.at	רָאָה ka.wpe.3ms pk.cj	עֲצָם fs.[cs]	אָדָם [na].ms.[cs]	בְּנָה ka.wpe.3ms pk.cj	אֶצְלוֹ sf.3ms pk.pp

צִיּוֹן	עֵד	קִבְרוֹ	אֹתוֹ	הַמִּקְבְּרִים	אֶל- גִּיא	הַמּוֹן	גִּזּוֹ:
ZijU´N≠ „Merkzeichen“ ~Dürrland	Ä´D» „bis“	QaBhöRU » begruben sie	ÖTO´≠ ÖT,es" ÖT ihn	Ha,MöQaBöRI´M≠ die "Begrabenden"	ÄL» zur	HaMO´N» „HaMO´N“ ü:Gedümmel	GO´G≠ GOG ü:Dachse/ender
צִיּוֹן ms	עֵד pk.pp, ms	קִבְרוֹ ka.pe.3p	אֹתוֹ sf.3ms pk	הַמִּקְבְּרִים pi.pt.mp pk.at	אֶל pk.pp	הַמּוֹן ms.cs	גִּזּוֹ: na

a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְגַם	שָׁם	עִיר	הַמוֹנָה	וְשִׁתְּרוּ	הָאֶרֶץ:
WöGa´M» und auch noch	SchäM» „Name der“	„I´R≠ „Stadt“ Erwecken	HaMONa´H≠ HaMONa´H ü:Gedümmel-wärts	WöThiHaRU » und "reinen sie"	HaÄ´RäZ≠ das "Erdland"
וְגַם pk.cj pk.cj	שָׁם ms.cs	עִיר {hb.f}{ar.m}.s.[cs]	הַמוֹנָה na	וְשִׁתְּרוּ pi.wpe.3p pk.cj	הָאֶרֶץ mfs pk.at

וְאֵתָהּ	בֶּן-	אָדָם	כֹּה-	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהִיָּה	אָמַר	לְצִפּוֹר	כָּל-
WöÄTa´H» und „AT du“	BhāN» „Sohn des“ ~Erbauer des	ÄDa´M≠ „Ada´M“ ü:Roter	Ko,H» so	ÄMa´R≠ „sprach er“	ÄDoNa´J» „Herren“ meine ~Ur-Rechtswalten meine	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄMo´R» „speak,“!	LöZIPO´R» „zum „Gevögel“ von“	KoL» „allem“
וְאֵתָהּ pn.in.2ms pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	אָדָם [na].ms.[cs]	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs	יְהִיָּה hi/pi.ft.ms	אָמַר ka.!.ms	לְצִפּוֹר mfs.[cs] pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]

כָּנָף	וּלְכָלוּ	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	הַקִּבְצוֹ	וּבָאוּ	הָאֶסְפוּ	מִסְבִּיב	עַל-
KaNa´Ph≠ „Geflügelten“ Flügel/Gewandzipfel	ULöKho´L≠ und zu „allem“	Chajja´T» „Belebten“ von	HaSsaDä´H≠ dem „Gefild“	HiQaBhöZU´» „werdet geschart“!	WaBho´°U≠ und „kommet“!	HeÄSöPhU´» „werdet versammelt“!	MiSaBhi´Bh≠ von kreisum	ÄL» auf
כָּנָף fs	וּלְכָלוּ ms.[cs] pk.pp	חַיַּת fs.cs	הַשָּׂדֶה ms pk.at	הַקִּבְצוֹ ni.!.mp	וּבָאוּ ka.!.mp pk.cj	הָאֶסְפוּ ni.!.mp	מִסְבִּיב pk.av, na pk.pp	עַל- pk.pp

זִבְחִי	אֲשֶׁר	אֲנִי	זִבְחִי	לָכֶם	זִבְחָהּ	עַל	הָרִי	יִשְׂרָאֵל	וְאָכְלֹתֶם
SiBhChl´≠ „Opfer“ meines	ÄSchä´R» welches ~glücklich	ÄNI´≠ ich	SoBhe´aCh» „schlachtopfernder“ opfernder	LäKhä´M≠ zu „euch“	Şä´BhaCh» „Opfer“	GäDO´L≠ „großes“	Ä´L≠ auf	JiSsRaE´L≠ „Es fürstet EL“	WaÄKhaLTä´M» und "esst ihr"
זִבְחִי sf.1s ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	אֲנִי pn.in.1s	זִבְחִי ka.pt.ms.[cs]	לָכֶם sf.2mp pk.pp	זִבְחָהּ ms.[cs]	עַל aj.ms	הָרִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וְאָכְלֹתֶם ka.wpe.2mp pk.cj

בָּשָׂר	וְשִׁתִּיתֶם	דָּם:
BaSsa´R≠ „Fleisch“ ~Kunde	USchöTI´TäM» und "trinkt ihr"	Da´M≠ „Blut“ ~Gleiches
בָּשָׂר ms	וְשִׁתִּיתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	דָּם ms

a:Mensch, Ungleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ÄDoNaj". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHIM" gelesen werden soll.

a:Er kämpft/lieidet EL

בָּשָׂר	גְּבוּרִים	תֹּאכְלוּ	וְדָם-	נְשִׂאֵי	הָאֶרֶץ	תִּשְׁתּוּ	אֵילִים	כְּרִים	וְעִתּוּדִים
BöSsa´R» „Fleisch“ der ~Kunde der	GiBORI´M≠ „Mächtigen“	To´Khe´LU≠ „ihr esst“	WöDaM» und „Blut der“	NöSsi´J» „Würdenträger“ von Nebel von	HaÄ´RäZ≠ dem „Erdland“	TiSchTU´≠ „ihr trinkt“	ÄLI´M» „Widder“ Verstrebende	KaRI´M» „Hüpfende“ Sturmböcke/Auen	WöÄTUDI´M≠ und „Leitböcke“ und ~Bereitgestellte
בָּשָׂר ms.cs	גְּבוּרִים aj.mp	תֹּאכְלוּ ka.ft.2mp	וְדָם- ms.cs pk.cj	נְשִׂאֵי mp.cs	הָאֶרֶץ mfs pk.at	תִּשְׁתּוּ ka.ft.2mp	אֵילִים mp	כְּרִים mp	וְעִתּוּדִים mp pk.cj

פָּרִים	מְרִיאֵי	בָּשָׂן	כָּלָם:
PaRI´M≠ „Farren“ ~Fruchtende	MöRIE´J» „Mastviehe“ des	BhāSchä´N≠ BaScha´N ü:Im Zahn	KuLä´M≠ „alle „sie“
פָּרִים sf	מְרִיאֵי mp.cs	בָּשָׂן na	כָּלָם: sf.3mp ms.cs

וְאָכְלֹתֶם	תֵּלַב	לְשִׁבְעָה	וְשִׁתִּיתֶם	דָּם	לְשִׁכְרוֹן	מִזִּבְחִי	אֲשֶׁר-	זִבְחֹתִי	לָכֶם:
WaÄKhaLTä,M» und "esst ihr"	Che´LäBh» „Fett“	LöSsoBhÄ´H≠ zum „Sattsein“	USchöTI´TäM» und "trinkt ihr"	Da´M≠ „Blut“	LöSchikaRO´N≠ zum „Berauschtsein“	MiSiBhChl´≠ vom „Opfer“ meinem	ÄSchäR» welches	ŞaBha´ChTI» geopfert ich	LäKhä´M≠ zu „euch“
וְאָכְלֹתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	תֵּלַב ms.[cs]	לְשִׁבְעָה fs pk.pp	וְשִׁתִּיתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	דָּם ms	לְשִׁכְרוֹן ms pk.pp	מִזִּבְחִי sf.1s ms.cs pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	זִבְחֹתִי ka.pe.1s	כָּלָם: sf.2mp pk.pp

וְשִׁבְעֵתֶם	עַל-	שִׁלְחֹנִי	סוֹס וְרֶכֶב	גְּבוּרָה	וְכָל-	אִישׁ	מִלְחָמָה	נָאִם	אֲדַנִּי
USSöBha´Tä´M» und "werdet satt ihr"	ÄL» auf	SchuLChäNI´≠ „Tisch“ meinem	SU´S» „Ross“	WaRä´KhāBh≠ und „Fahrzeug“	GIBO´R≠ „Mächtiger“	WöKhoL» und „aller“	MiLChäMa´H≠ „Streits“	NöÜ´M≠ „Treuewort“ der	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner
וְשִׁבְעֵתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	עַל pk.pp	שִׁלְחֹנִי sf.1s ms.cs	סוֹס ms.[cs]	גְּבוּרָה ms pk.cj	וְכָל- aj.ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	מִלְחָמָה fs	נָאִם ms.[cs]	אֲדַנִּי sf.1s mp.cs

ü:Er macht werden

יְהִיָּה:
JaHaWä´H≠
„JHWH“
דיה
hi/pi.ft.ms

וְנִתְּתִי	אֶת-	כְּבוֹדִי	בְּנֹגִים	וְרָאוּ	כָּל-	הַנּוֹגִים	אֶת-	מִשְׁפָּטִי	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתִי
WöNaTaTI´» und "gebe ich"	ÄT» ÄT	KöBhODI´≠ „Herrlichkeit“ meine	BaGOJI´M≠ in den „Nationen“	WöRa´U´» und "sehen sie"	KhoL» „alle“	HaGOJI´M≠ die „Nationen“	ÄT» ÄT	MiSchPaThI´≠ „Richtigkeit“ meine	ÄSchä´R» welche	ÄSsi´TI» getan ich
וְנִתְּתִי ka.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	כְּבוֹדִי sf.1s ms.cs	בְּנֹגִים mp pk.pp+pk.at	וְרָאוּ ka.wpe.3p pk.cj	כָּל ms.[cs]	הַנּוֹגִים mp pk.at	אֶת pk	מִשְׁפָּטִי sf.1s ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשִׂיתִי ka.pe.1s

וְאֵת־	יָדִי	אֲשֶׁר־	שְׁמַתִּי	בָּהֶם:
WəAT-» und ÄT	JaDl' » „Hand“ meine	ASchäR-» welche	SsaMTl' » legte ich	BhaHä 'M » gegen/in „sie“
וְאֵת־	יָדִי	אֲשֶׁר־	שְׁמַתִּי	בָּהֶם:
pk pk.cj	sf.1s mfs.cs	pk.rl	ka.pe.1s	sf.3mp pk.pp

וְיָדְעוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	מִן־	הַיּוֹם	הַהוּא
WöjaDö'U » und „erkennen sie“	Be'JT » „Haus des“	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L »	Kl' » „dass/denn“	ÄNi' » „ich“	JaHaWä' H » „JHWH“	ÄLo,HeHä' M » „ÄLoHl' M“ „ihrer“	Min-» von	HajJo' M » dem „Tag“	HaHu' » dem, ihm
וְיָדְעוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	מִן־	הַיּוֹם	הַהוּא
pk.cj	[na].ms.cs	na	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp mp.cs	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liehet EL
2 ü:Er macht werden
3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהִלָּאָה:

WaHa' LÄH »
und weiter hin/ ~erschöpftmachen
הִלָּאָה
pk.av pk.cj

pk.av pk.jc

וְיָדְעוּ	הַגּוֹיִם	כִּי	בְּעוֹנָם	נָלוּ	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	אֲשֶׁר
WöjaDö'U » und „erkennen sie“	HaGOJi'M » die „Nationen“	Kl' » „dass“ denn	BhaÄWoNa'M » in „Vergehung“ „ihrer“	GaLU' » wurden verschleppt sie“ verschleppten sie	BheJT' » „Haus des“	JiSsRaE'L » JiSsRaE'L » auf ü:Es fürstet EL	Ä'L » „aufgrund“ auf	ÄSchä'R » welchem
וְיָדְעוּ	הַגּוֹיִם	כִּי	בְּעוֹנָם	נָלוּ	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	אֲשֶׁר
pk.cj	pk.at	pk.cj, ms	sf.3mp mfs.cs	ka.pe.3p	[na].ms.cs	na	pk.pp ar.kaA.pe.3ms	pk.rl

מַעֲלוֹ-	כִּי	וְאֶסְתֵּר	פָּנִי	מִהֶם	בֵּית־	צָרֵיהֶם
MaÄLU' » übertraten sie	Bhl' » „gegen mich“ in mir	WaÄSTi'R » und „ich machte verbergen“	PaNa'J » „Angesichter“ meine	MeHä'M » weg von „ihnen“	WaÄTöNe'M » und „ich gab“ „sie“	ZaReHä'M » „Bedrängenden“ „sie“ ~Umfelsenden sie
מַעֲלוֹ-	כִּי	וְאֶסְתֵּר	פָּנִי	מִהֶם	בֵּית־	צָרֵיהֶם
ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	hi.wft.1s pk.cj	sf.1s mp.cs	sf.3mp pk.pp	sf.3mp ka.wft.1s pk.cj	sf.3mp mp.cs

pk.av pk.jc

1 a:Er kämpft/liehet EL

וְיַפְלוּ בַחֲרֵב כָּלֶם:

Kulä' M »
„alle“ „sie“
BhaChä' RÄBh »
in dem „Schwert“
in der Verwüstenden
WajjiPöLU' »
und „sie fielen“
נָפַל
sf.3mp ms.cs fs.[cs] pk.pp+pk.at ka.wft.3mp pk.cj

כְּסִמָּאֲתָם	וּכְפִשְׁעֵיהֶם	עֲשִׂיתִי	אֲתָם	וְאֶסְתֵּר	פָּנִי	מִהֶם:
KöThuMÄTä' M » wie „Bemakelung“ „ihre“	UKhöPhiSchE' HÄ' M » und wie „Ausschreitungen“ „ihre“	ÄSsl' Tl' » tat ich	ÖTä' M » ÖT „ihnen“	WaÄSTl' R » und „ich machte verbergen“	PaNa' J » „Angesichter“ meine	MeHä' M » weg von „ihnen“
כְּסִמָּאֲתָם	וּכְפִשְׁעֵיהֶם	עֲשִׂיתִי	אֲתָם	וְאֶסְתֵּר	פָּנִי	מִהֶם:
sf.3mp fs.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj	ka.pe.1s	sf.3mp pk	hi.wft.1s pk.cj	sf.1s mp.cs	sf.3mp pk.pp

Ende der Gefangenheit JaÄQo' Bhs

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדָנִי	יְהוָה	עֲתָה	אֲשִׁיב־	אֵת־	{שְׁבִית}
LäKhe' N » daher zu rechtgemäßem	Ko' H » so	ÄMa' R » „sprach er“	ÄDoNa' J » „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄTä' H » nun	ÄSchl' Bh » „ich mache umkehren“	ÄT » ÄT	SchöBhl' T » „Gefangenheit des“
לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדָנִי	יְהוָה	עֲתָה	אֲשִׁיב־	אֵת־	{שְׁבִית}
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av	hi.ft.1s	pk	fs.[cs].KT

[שְׁבוּת]	יַעֲקֹב	וְרַחֲמַתִּי	כָּל־	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	וְקִנְאֲתִי	לְשֵׁם	קִדְשִׁי:
[SchöBhU' T] » „[Gefangenwordenes des]“	JaÄQo' Bh » JaÄQo' Bh ü: Fersehaltender	WöRi,ChaMTl' » und „erbarme ich mich“ und bearme ich	KoL' » „alles“	Be'JT » „Haus des“	JiSsRaE' L » JiSsRaE' L »	WöQiNe' Tl' » und „eifere ich“ und ~erwerbe ich	LöSche' M » „für „Namen des“ zum Namen des	QoDSchl' » „Heiligen“ „meines“
[שְׁבוּת]	יַעֲקֹב	וְרַחֲמַתִּי	כָּל־	בֵּית־	יִשְׂרָאֵל	וְקִנְאֲתִי	לְשֵׁם	קִדְשִׁי:
fs.[cs].QR	na	pi.wpe.1s pk.cj	[na].ms.[cs]	[na].ms.cs	na	pi.wpe.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs

1 s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe' J"
2 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse
3 a:Er kämpft/liehet EL

וְנָשָׂא	אֵת־	כָּל־	מַעֲלָם	אֲשֶׁר	מַעֲלוֹ-	כִּי	בְּשִׁבְתָּם	עַל־
WöNaSsU' » und „tragen sie“	ÄT » ÄT	KöLiMaTä' M » „Schande“ „ihre“	WöÄT » und ÄT	KoL' » „alle“	MaÄLä' M » „Übertretung“ „ihre“	Bhl' » „gegen/in mir“	BöSchlBhTä' M » im „Sitzhaben“ „ihrem“	ÄL » auf
וְנָשָׂא	אֵת־	כָּל־	מַעֲלָם	אֲשֶׁר	מַעֲלוֹ-	כִּי	בְּשִׁבְתָּם	עַל־
ka.wpe.3p pk.cj	pk	sf.3mp fs.cs	pk pk.cj	pk.rl	ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	ka.if.cs pk.pp	pk.pp

1 ü:Gerötete, a:Adä' M warts

מַחֲרִיד:

MaChaRl' D »
„Zitternsmachender“
WöE' JN »
und kein
LäBhä' ThaCh »
zum „Gesicherten“
„ADaMa' H* „ihrer“
אֲדָמָתָם
sf.3mp fs.cs

בְּשׁוֹבֵבִי	אוֹתָם	מִן־הָעַמִּים	וְקִבְצָתִי	אֲתָם	מֵאֲרָצוֹת	אִי־בֵיתָם	וְנִקְבַּשְׁתִּי
BöSchObhÖBhl' » im „Zurückbringen meinem“	ÖTä' M » „OT“ „sie“	Min-» von	WöQiBaZl' » und „schare ich“	ÖTä' M » ÖT „sie“	MeÄRöZO' T » von „Erdländern der“	ÖjöBheHä' M » „Feinde“ „ihrer“	WöNiQDa' SchTl' » und „werde geheiligt ich“
בְּשׁוֹבֵבִי	אוֹתָם	מִן־הָעַמִּים	וְקִבְצָתִי	אֲתָם	מֵאֲרָצוֹת	אִי־בֵיתָם	וְנִקְבַּשְׁתִּי
sf.1s pi1.if.cs pk.pp	sf.3mp mfs.cs pk	pk.pp	pi.wpe.1s pk.cj	sf.3mp pk	fp.cs pk.pp	sf.3mp mp.cs	ni.wpe.1s pk.cj

כֹּהם:

RaBl' M »
„vielen“
HaGOJl' M »
den „Nationen“
zu „Augen/Gequellen von“
LöE' Ne' J »
„OT“ „sie“
Bha' M »
in „ihnen“
אֲדָמָתָם
sf.3mp pk.pp

וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	בְּהִנְלוֹתִי	אֲתָם	אֶל־	הַגּוֹיִם
WöjaDö'U » und „erkennen sie“	Kl' » „dass/denn“	ÄNi' » „ich“	JaHaWä' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLo,HeHä' M » „ÄLoHl' M“ „ihrer“ ü:Beedete {pl}	BöHaGLOTl' » „verschleppen machen“ im ~enthüllen machen meinem	ÖTä' M » ÖT „sie“	ÄL » zu	HaGOJl' M » den „Nationen“
וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	בְּהִנְלוֹתִי	אֲתָם	אֶל־	הַגּוֹיִם
ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp mp.cs	sf.1s hi.if.cs pk.pp	sf.3mp pk	pk.pp	mp pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:ADa´M wärts

שָׁם:	מֵהֶם	עוֹד	אוֹתִיר	וְלֹא-	אֲדַמָּתָם	עַל-	וְכִנְסָתִים
Schä´M≠ dort -	MeHä´M≠ von ,ihnen" -	´O´D≠ noch -	°OTI´R» "ich lasse übrig" ich mache vorzüglich	WöLo,°-» und nicht -	ÄDMaTa´M≠ „ADaMa´H* ,ihre" ü:Gerötete 2	ÄL-» auf -	WöKHiNaSTI´M≠ und ⇨ bringe zuhauf ich ,sie" und staple ich sie
שָׁם pk.av	הֵם sf.3mp pk.pp	עוֹד pk.av	יֵתֵר hi.ft.1s	וְלֹא pk.ng pk.cj	אֲדַמָּה sf.3mp fs.cs	עַל pk.pp	כִּנְסָה sf.3mp pi.wpe.1s pk.cj

בֵּית	עַל-	רוּחִי	אֶת-	שִׁפְכֹתִי	אֲשֶׁר	מֵהֶם	פָּנִי	עוֹד	אֶסְתִּיר	וְלֹא-
Be´IT» „Haus des“ בֵּית [na].ms.cs	ÄL-» auf עַל pk.pp	RUCHI´≠ „Geistwind“ meinen רוּחַ י' sf.1s mfs.cs	ÄT-» ÄT אֶת pk	SchäPha´KhTI» ausschüttete ich שִׁפַּךְ ka.pe.1s	ÄSchä´R» welcher אֲשֶׁר pk.rl	MeHä´M≠ weg von ,ihnen" הֵם sf.3mp pk.pp	PaNa´J≠ „Angesichter“ meine פָּנָה י' sf.1s mp.cs	´O´D≠ noch עוֹד pk.av	ÄSTI´R» "ich mache verbergen" כִּתַּר hi.ft.1s	WöLo,°-» und nicht וְלֹא pk.ng pk.cj

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL
2 ü:Er macht werden

יְהוָה:	אֲדֹנִי	נֶאֱמַר	יִשְׂרָאֵל
JaHaWä´H≠ „HWH“ 2 הִיָּה hi/pi.ft.ms	ÄDoNa´J» „Herren“ meiner אֲדוֹן י' sf.1s mp.cs	NöÜ´M≠ „Treuewort“ der נֶאֱמַר ms.[cs]	JiSsRaE´L≠ יִשְׂרָאֵל na